

Contents

Introduction — XIII

- The Experience of DASI Project — XIV
- Concept and Content of the Volume — XV
- Reading Path — XVII
- Acknowledgements — XVIII

Alessandra Avanzini, Annamaria De Santis and Irene Rossi

1 **Encoding, Interoperability, Lexicography: Digital Epigraphy Through the Lens of DASI Experience — 1**

- 1.1 Digitizing the Epigraphic Heritage of Ancient Arabia: From CSAI to DASI — 1
- 1.2 Data Modelling and Textual Encoding — 3
 - 1.2.1 The Data Model: XML vs Database — 3
 - 1.2.2 The Conceptual Model: Text vs Object — 5
 - 1.2.3 Encoding for Curated Digital Editions: In-Line vs External Apparatus Criticus — 7
- 1.3 Interoperability — 9
 - 1.3.1 Text Encoding and Representation: Standards vs Specificities — 9
 - 1.3.2 Harmonization of Metadata — 10
 - 1.3.3 Openness and Semantic Interoperability — 12
- 1.4 Lexicography — 13
 - 1.4.1 Approach to Under-Resourced Languages — 13
 - 1.4.2 Translations — 15
- 1.5 Conclusions and General Remarks — 16
 - Bibliography — 16

Part I: Data Modelling and Encoding for Curated Editions and Linguistic Study

Christiane Zimmermann, Kerstin Kazzazi and Jens-Uwe Bahr

2 **Methodological, Structural and Technical Challenges of a German-English Runic/RuneS Database — 21**

- 2.1 Introduction — 21
 - 2.1.1 The Main Research Areas and the Specific Profile of *RuneS* — 21
 - 2.1.2 *RuneS* and Digital Epigraphy — 22
 - 2.1.3 Why is a Digital *RuneS* Database Necessary? — 23
- 2.2 Design of the Database — 24
 - 2.2.1 Design of the Database – Step Zero: Basic Considerations — 24

2.2.2	Design of the Database – Step One: Type of Data? —	24
2.2.2.1	Backbone of the Database: The <i>Find</i> Fields —	26
2.2.3	Design of the Database – Step Two: The Graphemic Section and the Structure of the Database —	28
2.2.4	Design of the Database – Step Three: The Bilingual Layout —	31
2.2.4.1	Bilingual Terminology: Choices —	31
2.2.4.2	Bilingual Terminology: Technical Aspects —	32
2.2.5	Design of the Database – Step Four: Data Mask for the Input of Graphic and Graphemic Data —	33
2.3	Concluding Remarks —	34
	Bibliography —	35

María José Estarán, Francisco Beltrán, Eduardo Orduña and Joaquín Gorrochategui

3	Hesperia, a Database for Palaeohispanic Languages; and AELAW, a Database for the Ancient European Languages and Writings. Challenges, Solutions, Prospects —	36
3.1	Introduction to BDHesp and AELAW Databases —	37
3.2	Palaeohispanic Languages and Writings —	38
3.3	BDHesp (Banco de Datos de Lenguas Paleohispánicas Hesperia) —	40
3.3.1	Developing BDHesp: From an Epigraphic Database to a Databank of Palaeohispanic Languages —	41
3.3.2	Challenges Arising from the Digitalization of Palaeohispanic Epigraphy and Solutions Addressed in BDHesp —	42
3.4	AELAW —	45
3.4.1	Developing of the AELAW Database —	46
3.4.2	Challenges Arising from the Digitalization of Palaeo-European Epigraphy and Solutions Addressed in AELAW —	47
	Bibliography —	48

Francesco Di Filippo

4	Sinleqiunnini: Designing an Annotated Text Collection for Logo-Syllabic Writing Systems —	49
4.1	The Project —	49
4.2	Collection Design: Mark-Up Languages Versus Database Model —	51
4.3	Sinleqiunnini Data Container —	57
4.4	Conclusions —	61
	Bibliography —	63

Christian Prager, Nikolai Grube, Maximilian Brodhun, Katja Diederichs, Franziska Diehr, Sven Gronemeyer and Elisabeth Wagner

5 The Digital Exploration of Maya Hieroglyphic Writing and Language — 65

- 5.1 Introduction — **65**
- 5.2 Maya Hieroglyphic Writing — **67**
 - 5.2.1 Decipherment — **71**
 - 5.2.2 Sign Lists and Classification — **72**
- 5.3 Digital Epigraphy of Classic Mayan — **73**
 - 5.3.1 Documentation of Object Information — **73**
 - 5.3.1.1 Controlled Vocabularies — **74**
 - 5.3.1.2 Technical Infrastructure — **75**
 - 5.3.2 Documentation of Signs and Graphs — **76**
 - 5.3.2.1 Modelling Graph Variants — **77**
 - 5.3.2.2 Modelling Multiple Sign Functions — **77**
 - 5.3.2.3 Evaluating Sign Readings — **78**
 - 5.3.2.4 Components for Generating a Digital Corpus — **79**
 - 5.3.2.5 A TEI Schema for Digitally Documenting Maya Inscriptions — **80**
 - 5.3.2.6 Multi-Level, Semi-Automatic Annotation of Classic Mayan — **80**
- 5.4 Summary and Conclusion — **81**
 - Bibliography — **82**

Alessandro Bausi and Pietro M. Liuzzo

6 Inscriptions from Ethiopia. Encoding Inscriptions in Beta Maṣāḥəft — 84

- 6.1 Ethiopian and Eritrean Ancient Epigraphy — **84**
- 6.2 Beta Maṣāḥəft — **87**
- 6.3 Inscriptions in Beta Maṣāḥəft — **88**
 - 6.3.1 The Challenges of Encoding Inscriptions in Semitic Scripts — **88**
 - 6.3.2 Multilingual Inscriptions — **90**
 - 6.3.3 Inscriptions in Greek — **91**
- 6.4 Conclusions — **92**
 - Bibliography — **92**

Paolo Xella and José Á. Zamora

7 Phoenician Digital Epigraphy: CIP Project, the State of the Art — 93

- 7.1 Motive of the Project and Institutional Background — **93**
- 7.2 Aims and General Description of the Project — **94**
- 7.3 Basic Technical Data — **95**
- 7.4 Organization and Structure of the Corpus — **97**
- 7.5 State of the Database and Future Outlook — **100**
 - Bibliography — **101**

Daniel Burt, Ahmad Al-Jallad and Michael C.A. Macdonald

- 8 The Online Corpus of the Inscriptions of Ancient North Arabia — 102**
- 8.1 The Background to OCIANA — 102
- 8.1.1 Building a Digital Corpus: Challenges, Objectives and Perspectives — 106
- 8.2 The Development of OCIANA — 108
- 8.3 The Future of OCIANA — 115
- Bibliography — 116

Anne Multhoff

- 9 A Methodological Framework for the Epigraphic South Arabian Lexicography. The Case of the Sabaic Online Dictionary — 118**
- 9.1 Introduction — 118
- 9.1.1 General Remarks — 118
- 9.1.2 Scope of the Project — 119
- 9.2 Material Base — 120
- 9.2.1 Character of Material — 120
- 9.2.2 Collection of Material — 121
- 9.2.3 Organisation of Material — 121
- 9.3 Morphological Analysis — 122
- 9.4 Definition of Lemmata — 123
- 9.4.1 Treatment of Homographs — 123
- 9.4.2 Deliberate Splitting of Lexemes — 124
- 9.4.3 Heterographs with Identical Meaning — 125
- 9.4.4 Treatment of Incorrect Forms — 125
- 9.5 Presentation of Material — 126
- 9.5.1 Structure of Presentation — 126
- 9.5.2 Accessible Material — 127
- 9.5.2.1 Translation — 127
- 9.5.2.2 Existing Translations — 128
- 9.5.2.3 Etymological Parallels — 129
- 9.5.2.4 Morphological Catalogue — 129
- 9.5.2.5 Examples in Context — 129
- 9.6 Results Reached Thus Far — 130
- Bibliography — 131

Ronald Ruzicka

- 10 KALAM: A Word Analyzer for Sabaic — 133**
- 10.1 An Automatic Word Analyzer for Languages Epigraphically Attested — 133

- 10.2 Requirements of the Word Analyzer for Sabaic — 135
- 10.3 Functioning of the Word Analyzer — 136
- 10.3.1 Using KALAM — 137
- 10.4 Future Perspectives — 139
- Bibliography — 140

Jamie Novotny and Karen Radner

- 11 Official Inscriptions of the Middle East in Antiquity: Online Text Corpora and Map Interface — 141**
- 11.1 Introduction — 141
- 11.2 Overview of OIMEA and Its Sub-Projects — 143
- 11.2.1 Royal Inscriptions of Assyria Online — 144
- 11.2.2 Royal Inscriptions of Babylonia Online — 145
- 11.3 The Map Interface Ancient Records of Middle Eastern Polities — 147
- 11.4 Methodological Problems and Technical Issues — 150
- 11.5 Future Prospects — 152
- Bibliography — 153

Sébastien Biston-Moulin and Christophe Thiers

- 12 The Karnak Project: A Comprehensive Edition of the Largest Ancient Egyptian Temple — 155**
- 12.1 Introduction — 155
- 12.2 Towards an Interactive Corpus of Primary Sources in Ancient Egyptian — 157
- 12.2.1 Fieldwork and Implementation of the Tools — 157
- 12.2.2 Production and Dissemination of Reference Documents — 159
- 12.2.3 From Plain Text to Indexed Interactive Text — 161
- 12.3 Progress and Prospects — 163
- Bibliography — 164

Part II: Providing Access: Portals, Interoperability and Aggregators

Gerfrid G.W. Müller and Daniel Schwemer

- 13 Hethitologie-Portal Mainz (HPM). A Digital Infrastructure for Hittitology and Related Fields in Ancient Near Eastern Studies — 167**
- 13.1 Remit and Unique Proposition — 167
- 13.2 Objectives: Innovation, Collaboration, Acceleration — 169
- 13.3 History and Status Quo 2017 — 170

- 13.4 Organization: A Network of Researchers and Projects — **171**
- 13.5 Digital Components and Concepts — **172**
- 13.5.1 Components of HPM — **172**
- 13.5.2 Open Standards and Widespread Open-Source Software — **173**
- 13.5.3 Continuity Online: Development and Experiences — **174**
- 13.5.4 Tools for Scholars, not Scholars for Tools — **175**
- 13.5.5 Connecting Data — **177**
- 13.6 Outlook: Expansion, Connectivity, Sustainability — **178**
- Bibliography — **179**

Nadia Cannata

- 14 EDV – Italian Medieval Epigraphy in the Vernacular Some Editorial Problems Discussed — 180**
- 14.1 The Corpus — **180**
- 14.2 The Background — **181**
- 14.3 History, Geography, Forms and Functions — **182**
- 14.4 How are the Data Organized — **185**
- 14.5 Conclusion — **189**
- Bibliography — **190**

Mark Depauw

- 15 Trismegistos: Optimizing Interoperability for Texts from the Ancient World — 193**
- 15.1 The Development of Trismegistos (Texts) — **193**
- 15.2 New Techniques & Other Trismegistos Databases — **196**
- 15.3 The Raison d’Être of Trismegistos — **198**
- Bibliography — **200**

Adam Rabinowitz, Ryan Shaw and Patrick Golden

- 16 Making up for Lost Time: Digital Epigraphy, Chronology, and the PeriodO Project — 202**
- 16.1 The Promise of Digital Epigraphy — **202**
- 16.2 The Trouble with Time — **204**
- 16.3 The PeriodO Temporal Gazetteer — **206**
- 16.3.1 PeriodO and Digital Epigraphy — **207**
- 16.3.2 Using the PeriodO Gazetteer in Epigraphic Corpora — **209**
- 16.3.2.1 Technical Specifications — **209**
- 16.3.2.2 Reconciliation — **210**
- 16.3.2.3 Adding Data to the Gazetteer — **211**
- 16.3.2.4 EpiDoc Guidelines — **212**
- 16.4 Conclusions — **212**
- Bibliography — **214**

Pietro M. Liuzzo

17 EAGLE Continued: IDEA. The International Digital Epigraphy Association — 216

- 17.1 The EAGLE Project Steps — 216
- 17.1.1 The EAGLE Aggregator — 216
- 17.1.2 The EAGLE Portal — 217
- 17.2 IDEA — 218
- 17.3 Methodological Issues Faced During EAGLE — 219
- 17.4 Methodological Issues Faced After EAGLE — 223
- 17.5 General Issues in Digital Epigraphy — 225
- 17.6 Conclusions — 228
- Bibliography — 228

Thomas Kollatz

18 EPIDAT – Research Platform for Jewish Epigraphy — 231

- 18.1 Introduction — 231
- 18.2 EPIDAT Metadata Collections — 232
- 18.3 Text Encoding — 233
- 18.4 Reuse of Data — 235
- 18.5 Interoperability — 236
- Bibliography — 238

Jonathan R.W. Prag and James Chartrand

19 I.Sicily: Building a Digital Corpus of the Inscriptions of Ancient Sicily — 240

- 19.1 Background — 240
- 19.2 Challenges and Ambitions — 245
- 19.2.1 Text-Editing and Annotation — 245
- 19.2.2 Linked Open Data? — 248
- 19.2.3 Collaboration and Outreach — 249
- 19.3 Conclusions — 251
- Bibliography — 251

Conclusions — 253

Appendix A — 258

Appendix B — 289

List of Figures and Tables — 293

Index — 296